

**SCHEDA IDENTIFICATIVA DEL PROGETTO ESECUTIVO OCCITANO
L. 482/99 - ANNUALITÀ 2014**

Regione di appartenenza: Piemonte
Ente firmatario: Città Metropolitana di Torino
Numero di interventi: 3

Ambiti di intervento - QUADRO FINANZIARIO D'INSIEME

Euro 28.928,00 per le attività di sportello linguistico
Euro 1.650,00 per le attività di formazione linguistica
Euro 3.000,00 per le attività culturali

Totale generale

euro 33.578,00

1. AMBITO DI INTERVENTO – SPORTELLO LINGUISTICO

Comuni aggregati:

Nome del Comune/Ente aggregato	Territorio di appartenenza
1. CITTA' METROPOLITANA DI TORINO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
1. BARDONECCHIA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
3. CESANA TORINESE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
4. CHIOMONTE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
5. EXILLES	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
6. OULX	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
7. SALBERTRAND	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
8. SAUZE DI CESANA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
9. SAUZE D'OULX	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
10. PROVINCIA DI IMPERIA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
TOTALE COMUNI AGGREGATI COMPRESO CAPOFILA	N. 10

Il modello proposto si articola su 3 livelli (sportello, formazione e attività culturali) già sperimentati negli scorsi anni con l'esecuzione di progetti finanziati con L. 482/99. Le azioni definite ai vari livelli tengono conto della condizione geografica del territorio e dello sviluppo dei nuovi mezzi di comunicazione in web al fine di garantire una migliore comunicazione in territori disagiati e una migliore applicazione del bilinguismo.

Con l'apertura degli sportelli linguistici si intende elaborare e mettere in comunione le attività e le esperienze dei singoli sportelli al fine di diffondere modelli territoriali condivisi sfruttando al meglio tutte le possibilità che oggi l'informatica propone.

Gli sportelli, dotati di personale qualificato, svolgeranno attività di traduzione, interpretazione, produzione di materiale in lingua, mediazione culturale, con il compito di corrispondere in lingua. Ciò al fine di mantenere viva e diffondere la lingua occitana tra la cittadinanza e presso la P.A.

Il modello proposto prevede due sportelli frontali che assicurano i rapporti con i singoli enti territoriali in rete e con la cittadinanza e due sportelli itineranti – informatici con il compito di tenere rapporti tra i vari sportelli e di implementare i contenuti della piattaforma web con nuovi materiali, restyling e nuove applicazioni che portino ad un maggior uso della lingua nella P.A e tra la cittadinanza.

QUADRO ECONOMICO

▪ TABELLA ANALITICO-DESCRITTIVA

Numero sportelli	4
Sportello itinerante	SI
Numero ore di apertura <i>giornaliera</i> del singolo sportello	4
Numero ore di apertura del singolo sportello <i>nella settimana</i>	
<i>Sportello itinerante-informatico</i>	8
<i>Sportello frontale</i>	8
Numero totale ore apertura sportelli <i>per l'intera durata del progetto</i>	617,12
<i>Sportello itinerante-informatico</i>	

Numero totale ore apertura sportelli <i>per l'intera durata del progetto</i> <i>Sportello frontale</i>	540
Numero totale ore apertura degli sportelli <i>per l'intera durata del progetto</i> <i>Sportello Itinerante-informatico</i>	1157,12
Numero operatori (sportellista/traduttore) del singolo sportello <i>Sportello itinerante-informatico</i>	2
Numero operatori (sportellista/traduttore) del singolo sportello <i>Sportello frontale</i>	2
Numero totale operatori impiegati nello/negli sportello/sportelli	4
Retribuzione oraria per ciascun operatore (costo standard: sportellista €20 traduttore €30) <i>Sportello itinerante-informatico e frontale: 2 sportellisti</i>	€ 20
Retribuzione oraria per ciascun operatore (costo standard: sportellista €20 traduttore €30) <i>Sportello itinerante-informatico e frontale: 2 traduttori</i>	€ 30
Costo <i>per intero progetto</i> di ciascun operatore (numero ore x retribuzione oraria) <i>Sportellista (itinerante-informatico) (308,56 h x 20)</i>	€ 6.160,00
<i>Traduttore (itinerante-informatico) (308,561 h x 30)</i>	€ 9.240,00
<i>Sportellista (frontale) (270 x 20)</i>	€ 5.400,00
<i>Traduttore (frontale) (270 x 30)</i>	€ 8.100,00
Costo totale <i>per intero progetto</i> operatori (costo di ciascun operatore x numero operatori)	€ 28.928,00
<i>Eventuali altri costi in forma dettagliata:</i>	€
TOTALE COSTO PROGETTO	€ 28.928,00

Tempi di realizzazione e crono-programma

Dato che i tempi di realizzazione del progetto vengono definiti con circolare dalla Regione Piemonte, questo Ente si attiverà per realizzare il progetto nei tempi che verranno indicati.

Gli interventi verranno definiti in modo dettagliato con crono-programma in relazione alla temporalità che verrà data per la sua esecuzione.

Convenzione per gestione sportello

Lo Sportello farà capo alla Città Metropolitana di Torino che opererà in convenzione, ai sensi dell'art. 9, comma 2, della L. 482/99.

Numero degli operatori

n. 4 con assunzione a tempo determinato o con contratto a progetto, p. Iva o prest. occasionale, in possesso di adeguata formazione che verrà certificata all'Ente attraverso la presentazione di dettagliato curriculum.

Fonti di finanziamento

Si dichiara che per il progetto in questione non vi sono sovrapposizioni finanziarie con altri fondi.

Conformità al codice di Amministrazione digitale

Si dichiara di essere in possesso del requisito di conformità al codice dell'Amministrazione digitale e di garantire l'informatizzazione dei servizi e la fruibilità dei dati (D.P.C.M. 4 ottobre 2007).

Dichiarazione di non aggregazione

Si dichiara la non aggregazione ad altri enti per la medesima tipologia di intervento.

Risultati attesi

Un maggior consolidamento della rete degli enti, più che mai indispensabile in questo momento di cambiamenti Istituzionali (trasformazione delle Comunità Montane in Unione dei Comuni, Città Metropolitane in luogo delle Province etc.).

Garantire una presenza importante della lingua occitana sul web e su tutti i social network, una maggior diffusione della lingua occitana nella P.A e un maggior uso presso la cittadinanza, con particolare riferimento alla scrittura (tenuto conto che prima del passaggio della L. 482/99 l'uso scritto della lingua occitana era molto limitato).

Una maggior consapevolezza tra gli amministratori e la cittadinanza dell'importanza del mantenimento della lingua occitana anche come occasione di creazione di momenti di animazione territoriale che producano coesione sociale.

2. AMBITO DI INTERVENTO - FORMAZIONE

Comuni aggregati:

Nome del Comune/Ente aggregato	Territorio di appartenenza
1. CITTA' METROPOLITANA DI TORINO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
2. BARDONECCHIA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
3. CESANA TORINESE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
4. CHIOMONTE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
5. EXILLES	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
6. OULX	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
7. SALBERTRAND	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
8. SAUZE DI CESANA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
9. SAUZE D'OULX	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
10. PROVINCIA DI IMPERIA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
TOTALE COMUNI AGGREGATI COMPRESO CAPOFILA	N. 10

Viene proposto un modulo didattico riservato al personale dipendente degli enti aderenti al progetto, che prevede una formazione frontale e una formazione on-line (inserimento e correzione dei testi, lezioni in diretta web, risposte al forum e utilizzo di ulteriori forme di comunicazione on line).

Nella piattaforma "Enti in rete L. 482/99 A temp de lengas" verranno pubblicati tutti i materiali didattici, comprensivi di testi di ascolto, esercizi grammaticali che costituiscono la base dell'insegnamento sia frontale che on line.

QUADRO ECONOMICO

▪ TABELLA ANALITICO-DESCRITTIVA

Il progetto formativo non è di tipo seminariale	SI
Numero moduli formativi	1
Numero ore di lezione per ciascun modulo (max 30 ore di lezione per progetto)	
- ore di lezione di primo livello frontale	15
- ore di lezione di primo livello on line	15
Numero presunto degli allievi partecipanti	
Modulo di primo livello frontale	12
Modulo di primo livello on line	12
Ciascun modulo formativo prevede un esame finale	SI
Numero docenti previsti	2
Retribuzione oraria docente (costo standard 50€/h)	€ 50,00
Totale costo docente/i (totale numero ore 30 x retribuzione oraria € 50)	€ 1.500,00
Numero tutor previsti	
Retribuzione oraria tutor (costo standard 30€/h)	€
Totale costo tutor/s (totale ore tutoraggio per retribuzione oraria)	€
Luogo dove i corsi saranno svolti	Sede ente capo-fila O enti aggregati
Struttura dove i corsi saranno svolti	Enti aggregati

	Loro sedi
Eventuali altri costi in forma dettagliata (max 10% del costo personale docente e tutors)	
Fornitura di n. 12 libri di materiale didattico x 12,5 euro a copia	€ 150,00
TOTALE COSTO PROGETTO	€ 1.650,00

Tempi di realizzazione e crono programma

Dato che i tempi di realizzazione del progetto vengono definiti con circolare dalla Regione Piemonte, questo Ente si attiverà per realizzare il progetto nei tempi che verranno indicati. Gli interventi verranno definiti in modo dettagliato con crono-programma in relazione alla temporalità che verrà data per la sua esecuzione.

Convenzione per corsi di formazione

Lo Sportello farà capo alla Città Metropolitana di Torino che opererà in convenzione, ai sensi dell'art. 9, comma 2, della L. 482/99.

Personale impiegato

n. 2 docenti in possesso di adeguata formazione che verrà certificata tramite curriculum.

Fonti di finanziamento

Si dichiara che per il progetto in questione non vi sono sovrapposizioni finanziarie con altri fondi.

Conformità al codice di Amministrazione digitale

Si dichiara di essere in possesso del requisito di conformità al codice dell'Amministrazione digitale e di garantire l'informatizzazione dei servizi e la fruibilità dei dati (D.P.C.M. 4 ottobre 2007).

Dichiarazione di non aggregazione

Si dichiara la non aggregazione ad altri enti per la medesima tipologia di intervento

Risultati attesi

Scopo del progetto formativo è l'acquisizione di competenze nell'uso orale e scritto della lingua minoritaria occitana da utilizzare nell'attività amministrativa.

3. AMBITO DI INTERVENTO – ATTIVITA' CULTURALI

Comuni aggregati:

Nome del Comune/Ente aggregato	Territorio di appartenenza
1. CITTA' METROPOLITANA DI TORINO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
4. BARDONECCHIA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
3. CESANA TORINESE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
4. CHIOMONTE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
5. EXILLES	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
6. OULX	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
7. SALBERTRAND	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
8. SAUZE DI CESANA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
9. SAUZE D'OULX	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
10. PROVINCIA DI IMPERIA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
TOTALE COMUNI AGGREGATI COMPRESO CAPOFILA	N. 10

Viene proposto un laboratorio itinerante sul territorio degli enti aggregati in lingua occitana con contenuti di canto, teatro e multimedialità, nelle diverse forme di laboratorio attivo e interattivo.

QUADRO ECONOMICO

▪ TABELLA ANALITICO-DESCRITTIVA

E' previsto l'uso della lingua minoritaria tutelata nella realizzazione del progetto	SI/
Numero moduli/attività	1
Numero ore per ciascun modulo/attività	150
Destinatari del corso	cittadinanza
Numero operatori previsti	4
Retribuzione oraria per operatore (costo standard 20€/h)	€ 20,00
Totale costo operatore/i (totale ore attività per retribuzione oraria) n. 4 operatori x 150 ore x 20 euro orarie	€ 3.000,00
Luogo ove sarà svolto il progetto	Enti aggregati loro sedi
Struttura ove sarà svolto il progetto	Sede Ente capo-fila E sedi enti aggregati
Eventuali altri costi in forma dettagliata:	€
TOTALE COSTO PROGETTO	€ 3.000,00

Tempi di realizzazione e crono programma

Dato che i tempi di realizzazione del progetto vengono definiti con circolare dalla Regione Piemonte, questo Ente si attiverà per realizzare il progetto nei tempi che verranno indicati.

Gli interventi verranno definiti in modo dettagliato con crono-programma in relazione alla temporalità che verrà data per la sua esecuzione.

Convenzione per attività culturali

Lo Sportello farà capo alla Città Metropolitana di Torino che opererà in convenzione, ai sensi dell'art. 9, comma 2, della L. 482/99.

Personale impiegato

n. 4 operatori un possesso di adeguata formazione che verrà certificata tramite curriculum.

Fonti di finanziamento

Si dichiara che per il progetto in questione non vi sono sovrapposizioni finanziarie con altri fondi.

Conformità al codice di Amministrazione digitale

Si dichiara di essere in possesso del requisito di conformità al codice dell'Amministrazione digitale e di garantire l'informatizzazione dei servizi e la fruibilità dei dati (D.P.C.M. 4 ottobre 2007).

Dichiarazione di non aggregazione

Si dichiara la non aggregazione ad altri enti per la medesima tipologia di intervento.

Risultati attesi

Tenuto conto della conformazione geografica del territorio, dello spopolamento dei paesi di cui fanno parte gli enti aggregati, l'attività proposta diventa quanto mai importante per favorire una coesione sociale territoriale, elemento indispensabile al mantenimento e alla promozione della lingua e della cultura occitana. I contenuti laboratoriali verranno sviluppati in modo paritario nelle lingue occitano e italiano.

**SCHEDA IDENTIFICATIVA DEL PROGETTO ESECUTIVO FRACOPROVENZALE
L. 482/99 - ANNUALITÀ 2014**

Regione di appartenenza: Piemonte
Ente firmatario: Provincia di Torino
Numero di interventi: 3

Ambiti di intervento - QUADRO FINANZIARIO D'INSIEME

Euro 45.406,00 per le attività di sportello LINGUISTICO **FRACOPROVENZALE**
Euro 1.650,00 per le attività di formazione
Euro 3.000,00 per le attività culturali

Totale generale euro 50.056,00

1- AMBITO DI INTERVENTO – SPORTELLO LINGUISTICO

Comuni aggregati

Nome del Comune/Ente aggregato	Territorio di appartenenza
1. CITTA' METROPOLITANA DI TORINO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
2. MOMPANTERO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
3. VENAUS	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
4. NOVALESA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
5. MONCENISIO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
6. GIAGLIONE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
7. SUSÀ	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
8. VAIE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
9. VILLARFOCCHIARDO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
10. SANT'ANTONINO DI SUSÀ	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
11. CONDOVE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
12. MATTIE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
13. CHIANOCCO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
14. SAN GIORIO DI SUSÀ	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
15. MEANA DI SUSÀ	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
16. RUBIANA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
17. AVIGLIANA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
18. COAZZE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
19. VALGIOIE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
20. GIAVENO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
21. INGRIA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
22. FRASSINETTO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
23. PONT CANAVESE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
24. ALPETTE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
25. CERESOLE REALE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
26. LOCANA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
27. NOASCA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
28. SPARONE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
29. RIBORDONE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
30. USSEGLIO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
TOTALE COMUNI AGGREGATI COMPRESO CAPOFILA	N. 30

CARATTERISTICHE DEL PROGETTO

Apertura di Sportelli di Servizio linguistico in parte in parte itinerante- (informatico-web) e in parte frontale che avranno competenza nel fornire personale qualificato per la traduzione, l'interpretariato, la mediazione culturale, con il compito di tradurre e corrispondere in lingua.

Gli Sportelli di Servizio linguistico così proposti si articolano come segue:

- a- Sportello linguistico itinerante-(informatico-web): avrà il compito di tenere i rapporti tra gli sportelli frontali, elaborare e mettere in comunione le attività e le esperienze dei singoli sportelli, di favorire una presenza

diffusa sul territorio, di diffondere modelli condivisi di buone pratiche implementando con materiali audio, video e con scritti in lingua francoprovenzale i contenuti della piattaforma "A tèin dle lèingueus-Enti in rete L. 482/99" con nuovi materiali, con restyling e nuove applicazioni che portino ad un maggior uso della lingua nella P.A e tra la cittadinanza e con campagne mirate di animazione territoriale su argomenti condivisi.

- b- Sportelli linguistici frontali: si parla di un territorio molto vasto e sparso in diverse valli di montagna, tenuto conto di questogli sportelli avranno competenza nel tenere i rapporti con i singoli enti territoriali in rete, di collaborazione con lo Sportello linguistico itinerante-(informatico-web) e con la cittadinanza attraverso l'interpretariato, la traduzione, la produzione di materiale in lingua, la mediazione culturale, la promozione della lingua, l'animazione territoriale. In modo capillare e continuativo.

Le azioni definite ai vari livelli si basano su un ragionamento di rete e tengono conto della condizione geografica del territorio che si trova in zona montana, in luoghi disagiati e con difficoltà di comunicazione, della situazione attuale in cui viene a trovarsi la lingua franco-provenzale che purtroppo continua ad essere completamente ignorata dal servizio pubblico radio-televisivo. In questa situazione è prioritario creare dei modelli condivisi, pubblicarli sul web e renderli disponibili attraverso i nuovi media. Di dare continuità ad un'azione territoriale con modelli condivisi. Sono le buone pratiche e la costruzione di una solida rete le azioni che più aiutano il diffondersi della lingua francoprovenzale nella P.A. e presso la cittadinanza.

Quadro economico

▪ TABELLA ANALITICO-DESCRITTIVA

Numero sportelli	10
Sportello itinerante	SI
Numero ore di apertura <i>giornaliera</i> del singolo sportello	4
Numero ore di apertura del singolo sportello <i>nella settimana</i>	08
<i>Sportello n. 1 (itinerante-informatico-web)</i>	08
<i>Sportello n. 2 (frontale)</i>	08
Numero totale ore apertura del singolo sportello <i>per l'intera durata del progetto</i>	800
<i>Sportello n. 1 itinerante-(informatico-web)</i>	
Numero totale ore apertura del singolo sportello <i>per l'intera durata del progetto</i>	1080
<i>Sportello n. 2 frontale</i>	
Numero totale ore apertura degli sportelli <i>per l'intera durata del progetto</i>	1880
Numero operatori (sportellista/traduttore) del singolo sportello	4
<i>Sportello n. 1 itinerante-(informatico-web)</i>	
Numero operatori (sportellista/traduttore) del singolo sportello	6
<i>Sportello n. 2 frontale</i>	
Numero totale operatori impiegati nello/negli sportello/sportelli	10
Retribuzione oraria per ciascun operatore (costo standard: sportellista €20 traduttore €30)	€ 20
<i>Sportello n. 1 itinerante (informatico-web) e n. 2 frontale: sportellista</i>	
Retribuzione oraria per ciascun operatore (costo standard: sportellista €20 traduttore €30)	€ 30
<i>Sportello n.1 itinerante (informatico/web) e n. 2 frontale: traduttore</i>	
Costo <i>per intero progetto</i> di ciascun operatore (numero ore x retribuzione oraria)	
<i>Sportellista n. 1 itinerante n. 200 ore x 20 euro orarie</i>	€ 4.000,00
<i>Sportellista n. 2 itinerante n. 200 ore x 20 euro orarie</i>	€ 4.000,00
<i>Traduttore n. 1itinerante- 200 ore x 30 euro orarie</i>	€ 6.000,00
<i>Traduttore n. 2 itinerante 200 ore x 30 euro orarie</i>	€ 6.000,00
<i>Sportellista n. 1 frontale n. 200 ore x 20 euro orarie</i>	€ 4.000,00
<i>Sportellista n. 2 frontale n. 200 ore x 20 euro orarie</i>	€ 4.000,00
<i>Sportellista n. 3 frontale n. 150 ore x 20 euro orarie</i>	€ 3.000,00
<i>Sportellista n. 4 frontale n. 150 ore x 20 euro orarie</i>	€ 3.000,00
<i>Traduttore n. 1 frontale n. 190,1 ore x 30 orarie</i>	€ 5.703,00
<i>Traduttore n. 2 frontale n. 190,1 ore x 30 orarie</i>	€ 5.703,00
Costo totale <i>per intero progetto</i> operatori (costo di ciascun operatore x numero operatori)	€ 45.406,00
TOTALE COSTO PROGETTO	€ 45.406,00

Tempi di realizzazione e crono-programma

Stante che la temporalità del progetto viene definita dalle Circolari della Regione Piemonte questo Ente si attiverà per realizzare il progetto nei tempi che verranno indicati.

Gli interventi verranno definiti in modo dettagliato con crono-programma in relazione alla temporalità che verrà data per la sua esecuzione sfruttando in modo completo tutto il tempo che si avrà a disposizione. L'ottimale sarebbe avere almeno otto mesi dalla data di avvio del progetto.

Convenzione per gestione sportello

Lo Sportello farà capo alla Provincia di Torino che opererà in convenzione, ai sensi dell'art. 9 comma 2 della L. 482/99

Numero degli operatori

n. 4 con assunzione a tempo determinato o con contratto a progetto, p. Iva o prest. Occasionale, in possesso di adeguata formazione che verrà certificata all'Ente attraverso la presentazione di curriculum

Fonti di finanziamento

Si dichiara l'assenza per gli interventi finanziati di fonti di finanziamento che si sovrappongano

Conformità al codice di Amministrazione digitale

Si dichiara di essere in possesso del requisito di conformità al codice dell'Amministrazione digitale e la garanzia dell'informazione e dei servizi e della fruibilità dei dati (D.P.C.M. 4 ottobre 2007)

Dichiarazione di non aggregazione

Si dichiara la non aggregazione ad altri enti con la medesima tipologia di intervento

Risultati attesi

Un maggior consolidamento della rete degli enti, più che mai indispensabile in questo momento di cambiamenti Istituzionali (trasformazione delle Comunità Montane in Unione dei Comuni, Città Metropolitane in luogo delle Province etc.).

Una presenza importante della lingua occitana sul web e su tutti i social network più che mai necessaria.

Una maggior diffusione della lingua occitana nella P.A. e un maggior uso presso la cittadinanza, con particolare riferimento alla scrittura (tenuto conto che prima del passaggio della L. 482/99" l'uso scritto della lingua occitana era molto limitato).

Una maggior consapevolezza tra gli amministratori e la cittadinanza dell'importanza del mantenimento della lingua occitana anche come occasione di creazione di momenti di animazione territoriale che producano coesione sociale.

2-AMBITO DI INTERVENTO FORMAZIONE

Comuni aggregati:

Nome del Comune/Ente aggregato	Territorio di appartenenza
1. CITTA' METROPOLITANA DI TORINO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
2. MOMPANTERO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
3. VENAUS	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
4. NOVALESA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
5. MONCENISIO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
6. GIAGLIONE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
7. SUSA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
8. VAIE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
9. VILLARFOCCHIARDO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
10. SANT'ANTONINO DI SUSA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
11. CONDOVE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO

12. MATTIE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
13. CHIANOCCO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
14. SAN GIORIO DI SUSÀ	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
15. MEANA DI SUSÀ	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
16. RUBIANA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
17. AVIGLIANA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
18. COAZZE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
19. VALGIOIE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
20. GIAVENO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
21. INGRIA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
22. FRASSINETTO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
23. PONT CANAVESE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
24. ALPETTE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
25. CERESOLE REALE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
26. LOCANA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
27. NOASCA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
28. SPARONE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
29. RIBORDONE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
30. USSEGLIO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
TOTALE COMUNI AGGREGATI COMPRESO CAPOFILA	N. 30

Vengono proposti due moduli didattici per il personale degli Enti aderenti al progetto, di primo livello, uno a Susa e uno a Oulx che prevedono:

una formazione frontale e una formazione on-line (inserimento e correzione dei testi, lezioni in diretta web, risposta al forum, dirette skype personalizzate).

Alla piattaforma "Enti in rete L. 482/99 A temp de lengas" è stato pubblicato il manuale "Parlè, lire, ecire en français" composto da 20 moduli didattici, comprensivi di testi di ascolto, esercizi grammaticali che costituiscono la base dell'insegnamento sia frontale che on line.

QUADRO ECONOMICO euro 1.650,00

Il progetto formativo non è di tipo seminariale	SI
Numero moduli formativi	1
Numero ore di lezione per ciascun modulo (max 30 ore di lezione per progetto)	
- ore di lezione di primo livello frontale	15
- ore di lezione di primo livello on line	15
Numero presunto degli allievi partecipanti	
Modulo di primo livello frontale	12
Modulo di primo livello on line	12
Ciascun modulo formativo prevede un esame finale	SI
Numero docenti previsti	2
Retribuzione oraria docente (costo standard 50€/h)	€ 50,00
Totale costo docente/i (totale numero ore 30 x retribuzione oraria € 50)	€ 1.500,00
Numero tutor previsti	
Retribuzione oraria tutor (costo standard 30€/h)	€
Totale costo tutor/s (totale ore tutoraggio per retribuzione oraria)	€
Luogo dove i corsi saranno svolti	Sede ente capo- fila O enti aggregati
Struttura dove i corsi saranno svolti	Enti aggregati Loro sedi
Eventuali altri costi in forma dettagliata (max 10% del costo personale docente e tutors)	
Fornitura di n. 12 libri del metodo Parlar, leer escriure x 12,5 euro a copia	€ 150,00
TOTALE COSTO PROGETTO	€ 1.650,00

SEDE CORSO E PARTECIPAZIONE

Il corso è destinato a dipendenti della PP.AA. e viene svolto in parte a Susa e in parte ad Oulx presso la sede dei Comuni aggregati. E' prevista la partecipazione di n. 15 allievi per il modulo didattico frontale e di n. 16 allievi per il modulo didattico on line.

Tempi di realizzazione – crono programma

Stante che la temporalità del progetto viene definita dalle Circolari della Regione Piemonte questo Ente si attiverà per realizzare il progetto nei tempi che verranno indicati.

Gli interventi verranno definiti in modo dettagliato con crono-programma in relazione alla temporalità che verrà data per la sua esecuzione sfruttando in modo completo tutto il tempo che si avrà a disposizione. L'ottimale sarebbe avere almeno otto mesi dalla data di avvio del progetto.

Convenzione per corsi di formazione

Lo Sportello farà capo alla Provincia di Torino che opererà in convenzione, ai sensi dell'art. 9 comma 2 della L. 482/99

Personale impiegato

Docenti in possesso di adeguata formazione che verrà certificata tramite curriculum

Fonti di finanziamento

Si dichiara l'assenza per gli interventi finanziati di fonti di finanziamento che si sovrappongano

Conformità al codice di Amministrazione digitale

Si dichiara di essere in possesso del requisito di conformità al codice dell'Amministrazione digitale e la garanzia dell'informazione e dei servizi e della fruibilità dei dati (D.P.C.M. 4 ottobre 2007)

Dichiarazione di non aggregazione

Si dichiara la non aggregazione ad altri enti con la medesima tipologia di intervento

Risultati attesi

Tenuto conto che la lingua della minoranza linguistica francese è sempre stata importante per le relazioni transfrontaliere di questi territori i moduli linguistici proposti frontali e on-line offrono la possibilità di usufruire di un'offerta consona all'obiettivo che si intende raggiungere.

Un maggior impiego della lingua nella P.A. nelle relazioni transfrontaliere e una maggior diffusione tra la cittadinanza

3- AMBITO DI INTERVENTO - PROMOZIONE CULTURALE E LINGUISTICA

Nome del Comune/Ente aggregato	Territorio di appartenenza
1. CITTA' METROPOLITANA DI TORINO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
2. MOMPANTERO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
3. VENAUS	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
4. NOVALESA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
5. MONCENISIO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
6. GIAGLIONE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
7. SUSAL	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
8. VAIE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
9. VILLARFOCCHIARDO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
10. SANT'ANTONINO DI SUSAL	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
11. CONDOVE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
12. MATTIE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
13. CHIANOCCHO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO

14. SAN GIORIO DI SUSÀ	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
15. MEANA DI SUSÀ	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
16. RUBIANA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
17. AVIGLIANA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
18. COAZZE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
19. VALGIOIE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
20. GIAVENO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
21. INGRIA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
22. FRASSINETTO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
23. PONT CANAVESE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
24. ALPETTE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
25. CERESOLE REALE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
26. LOCANA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
27. NOASCA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
28. SPARONE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
29. RIBORDONE	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
30. USSEGLIO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
TOTALE COMUNI AGGREGATI COMPRESO CAPOFILA	N. 30

Viene attuato un laboratorio itinerante sul territorio in lingua francese con contenuti di canto, teatro e multimedialità. Attivo e interattivo nelle diverse forme che esso può assumere: momenti propedeutici di socializzazione dei contenuti, momenti attivi di restituzione territoriale volti a favorire la socializzazione della lingua e la coesione identitaria.

QUADRO ECONOMICO euro 3.000,00

E' previsto l'uso della lingua minoritaria tutelata nella realizzazione del progetto	SI/
Numero moduli/attività	1
Numero ore per ciascun modulo/attività	150
Destinatari del corso	cittadinanza
Numero operatori previsti	4
Retribuzione oraria per operatore (costo standard 20€/h)	€ 20,00
Totale costo operatore/i (totale ore attività per retribuzione oraria) n. 4 operatori x 150 ore x 20 euro orarie	€ 3.000,00
Luogo ove sarà svolto il progetto	Enti aggregati loro sedi
Struttura ove sarà svolto il progetto	Sede Ente capo-fila E sedi enti aggregati
Eventuali altri costi in forma dettagliata:	€
TOTALE COSTO PROGETTO	€ 3.000,00

Tempi di realizzazione – crono programma

Stante che la temporalità del progetto viene definita dalle Circolari della Regione Piemonte questo Ente si attiverà per realizzare il progetto nei tempi che verranno indicati.

Gli interventi verranno definiti in modo dettagliato con crono-programma in relazione alla temporalità che verrà data per la sua esecuzione sfruttando in modo completo tutto il tempo che si avrà a disposizione. L'ottimale sarebbe avere almeno otto mesi dalla data di avvio del progetto.

Convenzione per promozione culturale e linguistica

Lo Sportello farà capo alla Provincia di Torino che opererà in convenzione, ai sensi dell'art. 9 comma 2 della L. 482/99

Personale impiegato

Animatori culturali in possesso di adeguata formazione che verrà certificata tramite curriculum

Fonti di finanziamento

Si dichiara l'assenza per gli interventi finanziati di fonti di finanziamento che si sovrappongano

Conformità al codice di Amministrazione digitale

Si dichiara di essere in possesso del requisito di conformità al codice dell'Amministrazione digitale e la garanzia dell'informazione e dei servizi e della fruibilità dei dati (D.P.C.M. 4 ottobre 2007)

Dichiarazione di non aggregazione

Si dichiara la non aggregazione ad altri enti con la medesima tipologia di intervento

Risultati attesi

Viene proposto un laboratorio itinerante sul territorio degli enti aggregati con contenuti in lingua di teatro, canto, multimedialità. Attivo e interattivo nelle diverse forme che esso può assumere: momenti propedeutici di socializzazione comunitaria della ricerca dei testi, della loro elaborazione in lingua, di restituzione territoriale. Tenuto conto della conformazione geografica del territorio, dello spopolamento dei paesi di cui fanno parte gli enti aggregati l'attività proposta diventa quanto mai importante per favorire una coesione sociale territoriale, elemento indispensabile al fine del mantenimento e della promozione della lingua e della cultura francoprovenzale. I contenuti laboratoriali verranno sviluppati in modo paritario nelle lingue francoprovenzale e italiano

**SCHEDA IDENTIFICATIVA DEL PROGETTO ESECUTIVO FRANCESE
L. 482/99 - ANNUALITÀ 2014**

Regione di appartenenza: Piemonte
Ente firmatario: Provincia di Torino
Numero di interventi: 3

Ambiti di intervento - QUADRO FINANZIARIO D'INSIEME

Euro 8.107,00 per le attività di sportello linguistico francese
Euro 1.080,00 per le attività di formazione
Euro 1.000,00 per le attività culturali

Totale generale euro 10.187,00

1- AMBITO DI INTERVENTO – SPORTELLO LINGUISTICO

Comuni aggregati:

Nome del Comune/Ente aggregato	Territorio di appartenenza
1. CITTA' METROPOLITANA DI TORINO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
OULX	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
SUSA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO

CARATTERISTICHE DEL PROGETTO

Il modello proposto si articola su 3 livelli già sperimentati nell'esecuzione di progetti su finanziamenti precedenti 482/99. Le azioni definite ai vari livelli tengono conto della condizione geografica del territorio e dello sviluppo dei nuovi mezzi di comunicazione in web che, permettono una migliore comunicazione in territori disagiati come i nostri e una migliore applicazione del bilinguismo.

Il modello proposto si propone l'obiettivo di fornire modelli condivisi ed elaborare e mettere in comunione le attività e le esperienze dei singoli sportelli al fine di diffondere modelli territoriali di buona pratica sfruttando al meglio tutte le possibilità che oggi l'informatica propone unendolo con il lavoro dello sportello frontale.

Lo sportello avrà competenza di fornire personale qualificato per la traduzione, l'interpretariato e la mediazione culturale con il compito di corrispondere in lingua.

Quadro economico

a- **Sportello linguistico itinerante e informatico euro 2.107,00**
n. 105,35 ore annue (21 giorni x 5 ore al giorno+ 21 minuti) x 20 euro orari tot. 2.107,00

b- **Sportello linguistico frontale euro 6.000,00**
Bassa e Alta Valle di Susa n 300 ore annue (60 giorni x 5 ore al giorno)
x 20 euro orari tot. 6.000,00

totale generale euro 8.107,00

Tempi di realizzazione e crono-programma

Stante che la temporalità del progetto viene definita dalle Circolari della Regione Piemonte questo Ente si attiverà per realizzare il progetto nei tempi che verranno indicati.

Gli interventi verranno definiti in modo dettagliato con crono-programma in relazione alla temporalità che verrà data per la sua esecuzione sfruttando in modo completo tutto il tempo che si avrà a disposizione. L'ottimale sarebbe avere almeno otto mesi dalla data di avvio del progetto.

Convenzione per gestione sportello

Lo Sportello farà capo alla Provincia di Torino che opererà in convenzione, ai sensi dell'art. 9 comma 2 della L. 482/99

Numero degli operatori

n. 2 con assunzione a tempo determinato o con contratto a progetto, p. Iva o prest. Occasionale, in possesso di adeguata formazione che verrà certificata all'Ente attraverso la presentazione di curriculum

Fonti di finanziamento

Si dichiara l'assenza per gli interventi finanziati di fonti di finanziamento che si sovrappongono

Conformità al codice di Amministrazione digitale

Si dichiara di essere in possesso del requisito di conformità al codice dell'Amministrazione digitale e la garanzia dell'informazione e dei servizi e della fruibilità dei dati (D.P.C.M. 4 ottobre 2007)

Dichiarazione di non aggregazione

Si dichiara la non aggregazione ad altri enti con la medesima tipologia di intervento

Risultati attesi

- Attraverso l'azione sinergica dei diversi modelli di Sportello di servizio linguistico crediamo si possa giungere ad una maggiore tutela, promozione e valorizzazione della lingua francese. Il territorio interessato è trasfrontaliero e una maggior diffusione della lingua francese favorisce i rapporti internazionali con la Francia e l'Europa.
- Modelli innovativi condivisi forniscono un servizio di base comune alle amministrazioni.

2-AMBITO DI INTERVENTO FORMAZIONE

Comuni aggregati:

Nome del Comune/Ente aggregato	Territorio di appartenenza
1. CITTA' METROPOLITANA DI TORINO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
2.OULX	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
3.SUSA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO

Vengono proposti due moduli didattici per il personale degli Enti aderenti al progetto, di primo livello, uno a Susa e uno a Oulx che prevedono:

una formazione frontale e una formazione on-line (inserimento e correzione dei testi, lezioni in diretta web, risposta al forum, dirette skype personalizzate).

Alla piattaforma "Enti in rete L. 482/99 A temp de lengas" è stato pubblicato il manuale "Parlè, lire, écrire en français" composto da 20 moduli didattici, comprensivi di testi di ascolto, esercizi grammaticali che costituiscono la base dell'insegnamento sia frontale che on line.

QUADRO ECONOMICO euro 1.080,00

Modulo formativo frontale n. 12 ore x 45 euro	euro 540,00
Modulo formativo on – line n. 12 ore x 45 euro	euro 540,00

Totale generale euro 1.080,00

SEDE CORSO E PARTECIPAZIONE

Il corso è destinato a dipendenti della PP.AA. e viene svolto in parte a Susa e in parte ad Oulx presso la sede dei Comuni aggregati. E' prevista la partecipazione di n. 15 allievi per il modulo didattico frontale e di n. 16 allievi per il modulo didattico on line.

Tempi di realizzazione – crono programma

Stante che la temporalità del progetto viene definita dalle Circolari della Regione Piemonte questo Ente si attiverà per realizzare il progetto nei tempi che verranno indicati.

Gli interventi verranno definiti in modo dettagliato con crono-programma in relazione alla temporalità che verrà data per la sua esecuzione sfruttando in modo completo tutto il tempo che si avrà a disposizione.

L'ottimale sarebbe avere almeno otto mesi dalla data di avvio del progetto.

Convenzione per corsi di formazione

Lo Sportello farà capo alla Provincia di Torino che opererà in convenzione, ai sensi dell'art. 9 comma 2 della L. 482/99

Personale impiegato

Docenti in possesso di adeguata formazione che verrà certificata tramite curriculum

Fonti di finanziamento

Si dichiara l'assenza per gli interventi finanziati di fonti di finanziamento che si sovrappongono

Conformità al codice di Amministrazione digitale

Si dichiara di essere in possesso del requisito di conformità al codice dell'Amministrazione digitale e la garanzia dell'informazione e dei servizi e della fruibilità dei dati (D.P.C.M. 4 ottobre 2007)

Dichiarazione di non aggregazione

Si dichiara la non aggregazione ad altri enti con la medesima tipologia di intervento

Risultati attesi

Tenuto conto che la lingua della minoranza linguistica francese è sempre stata importante per le relazioni transfrontaliere di questi territori i moduli linguistici proposti frontali e on-line offrono la possibilità di usufruire di un'offerta consona all'obiettivo che si intende raggiungere.

Un maggior impiego della lingua nella P.A. nelle relazioni transfrontaliere e una maggior diffusione tra la cittadinanza

3- AMBITO DI INTERVENTO - PROMOZIONE CULTURALE E LINGUISTICA

Comuni aggregati:

Nome del Comune/Ente aggregato	Territorio di appartenenza
1. CITTA' METROPOLITANA DI TORINO	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
2. OULX	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO
3. SUSA	CITTA' METROPOLITANA DI TORINO

Viene attuato un laboratorio itinerante sul territorio in lingua francese con contenuti di canto, teatro e multimedialità. Attivo e interattivo nelle diverse forme che esso può assumere: momenti propedeutici di socializzazione dei contenuti, momenti attivi di restituzione territoriale volti a favorire la socializzazione della lingua e la coesione identitaria.

QUADRO ECONOMICO euro 1.000,00

n. 10 giornate laboratoriali di n. 5 ore ciascuna = 50 ore x 20 euro orarie **tot. 1.000,00**

Tempi di realizzazione – crono programma

Stante che la temporalità del progetto viene definita dalle Circolari della Regione Piemonte questo Ente si attiverà per realizzare il progetto nei tempi che verranno indicati.

Gli interventi verranno definiti in modo dettagliato con crono-programma in relazione alla temporalità che verrà data per la sua esecuzione sfruttando in modo completo tutto il tempo che si avrà a disposizione.

L'ottimale sarebbe avere almeno otto mesi dalla data di avvio del progetto.

Convenzione per promozione culturale e linguistica

Lo Sportello farà capo alla Provincia di Torino che opererà in convenzione, ai sensi dell'art. 9 comma 2 della L. 482/99

Personale impiegato

Animatori culturali in possesso di adeguata formazione che verrà certificata tramite curriculum

Sede attività

L'attività verrà svolta presso i Comuni di Oulx e Susa

Fonti di finanziamento

Si dichiara l'assenza per gli interventi finanziati di fonti di finanziamento che si sovrappongano

Conformità al codice di Amministrazione digitale

Si dichiara di essere in possesso del requisito di conformità al codice dell'Amministrazione digitale e la garanzia dell'informazione e dei servizi e della fruibilità dei dati (D.P.C.M. 4 ottobre 2007)

Dichiarazione di non aggregazione

Si dichiara la non aggregazione ad altri enti con la medesima tipologia di intervento

Risultati attesi

Uso della lingua francese a parità con la lingua italiana. Diffusione della lingua francese presso la cittadinanza. Restituzione territoriale mirata alla socializzazione della lingua e ad una maggior coesione identitaria. E'importante per questa lingua favorire uno scambio con il territorio francese limitrofo.